

ほめに対する同意の応答に関する研究
—日本語と中国語の初対面・友人同士の会話をもとに—

昂 燕妮

本研究では、日中の初対面・友人同士の会話において、ほめに対する同意の応答がどのように行われているか、どのような会話のプロセスを経て現れているかを、談話分析の手法を用いて分析した。その結果、いずれの会話場面においても、ほめに対する同意の応答の数は上位を占めていた。また、同意の応答の発話に注目して分析した結果、「同意のみ」と「同意と他の要素との組み合わせ」の割合には、日中言語文化と親疎関係による相違がなかった。さらに、ほめに対する同意の応答に至るまでの会話展開の特徴として、初対面会話では、日中ともに「先行文脈に受け手の肯定的な自己評価が含まれている」ケースがほとんどであった。一方で、友人同士の会話の場合、日本語では「先行文脈に受け手の肯定的な自己評価が含まれている」ケースが多かったのに対し、中国語では「受け手が率直にほめを受け入れる」ケースが多かった。

【キーワード】 ほめに対する同意の応答, 日中対照, 親疎関係, 会話のプロセス, 談話分析
(名古屋大学大学院生)

**Responding in Agreement with Compliments:
Conversations of Japanese and Chinese Speakers
in Initial Meetings and among Friends**

ANG Yann

This study used discourse analysis to assess how responses of agreement with compliments are expressed and the conversational processes involved in the context of conversations between Japanese and Chinese individuals during initial meetings and among friends. Responses of the agreement to compliments were prevalent in both types of conversations, and no significant differences based on language-cultural factors or level of familiarity were observed in the proportions between isolated agreement and combinations of agreement with other elements. Looking at the characteristics of the conversation development leading to agreement responses, both Japanese and Chinese conversations in initial meetings predominantly involved cases where the preceding context included the recipient's positive self-evaluation. However, in conversations among friends, Japanese conversations exhibited a higher occurrence of cases in which the preceding context included the recipient's positive self-evaluation, while in Chinese conversations there was a higher occurrence of cases in which the recipient straightforwardly accepted the compliment.

【Keywords】 responses of agreement to compliments, Japanese-Chinese comparison, level of familiarity, conversational process, discourse analysis

(Graduate School, Nagoya University)